

290512-2026 - Gara

Lituania – Servizi di traduzione – Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

OJ S 82/2026 28/04/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Servizi

1. Committente

1.1. Committente

Nome ufficiale: Priėmimo ir integracijos agentūra

E-mail: info@piia.lt

Forma giuridica del committente: Organismo di diritto pubblico controllato da un'autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Protezione sociale

2. Procedura

2.1. Procedura

Titolo: Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

Descrizione: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Identificativo della procedura: 1a423504-5f4f-462d-bad3-879a29f080d2

Tipo di procedura: Ristretta

La procedura è accelerata: no

2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 79540000 Servizi di interpretariato

2.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Paese: Lithuania

2.1.4. Informazioni generali

Base giuridica:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.5. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Numero massimo di lotti per i quali un offerente può presentare offerte: 2

Condizioni contrattuali:

Numero massimo di lotti per i quali può essere aggiudicato un appalto a un offerente: 2

2.1.6. Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara

5. Lotto

5.1. Lotto: LOT-0001

Titolo: Vertimo raštu paslaugos

Descrizione: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžių paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Identificativo interno: 1

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 79540000 Servizi di interpretariato

5.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Paese: Lituania

5.1.3. Durata stimata

Durata: 5 Anni

5.1.5. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 1 350 000,00 EUR

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

Informazioni supplementari: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Riduzione degli impatti ambientali

Descrizione: Žr. pirkimo dokumentus

Approccio per ridurre gli impatti ambientali: Altro

Appalti verdi: criteri: Criteri nazionali degli appalti pubblici verdi

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

Informazioni sulla seconda fase di una procedura in due fasi:

Numero minimo di candidati da invitare alla seconda fase della procedura: 0

5.1.11. Documenti di gara

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: lituano

Lingue in cui i documenti di gara (o loro parti) sono ufficialmente disponibili: lituano

Indirizzo dei documenti di gara: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=7576333>

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: lituano

Catalogo elettronico: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione: 15/06/2031 10:00:00 (UTC+03:00) ora legale dell'Europa orientale

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Nessun accordo quadro

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Sistema dinamico di acquisizione utilizzabile solo da committenti elencati nel presente avviso o bando

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Vilniaus apygardos teismas

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione che tratta le offerte: Priėmimo ir integracijos agentūra

5.1. Lotto: LOT-0002

Titolo: Vertimo žodžiu paslaugos

Descrizione: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Identificativo interno: 2

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 79540000 Servizi di interpretariato

5.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Paese: Lituania

5.1.3. Durata stimata

Durata: 5 Anni

5.1.5. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 1 350 000,00 EUR

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

Informazioni supplementari: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Riduzione degli impatti ambientali

Descrizione: Žr. pirkimo dokumentus

Approccio per ridurre gli impatti ambientali: Altro

Appalti verdi: criteri: Criteri nazionali degli appalti pubblici verdi

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara

Informazioni sulla seconda fase di una procedura in due fasi:

Numero minimo di candidati da invitare alla seconda fase della procedura: 0

5.1.11. Documenti di gara

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: lituano

Lingue in cui i documenti di gara (o loro parti) sono ufficialmente disponibili: lituano

Indirizzo dei documenti di gara: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=7576333>

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://viesiejpirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: lituano

Catalogo elettronico: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione: 15/06/2031 10:00:00 (UTC+03:00) ora legale dell'Europa orientale

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Nessun accordo quadro

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Sistema dinamico di acquisizione utilizzabile solo da committenti elencati nel presente avviso o bando

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Vilniaus apygardos teismas

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizzazione che tratta le offerte: Priëmimo ir integracijos agentūra

8. Organizzazioni

8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Priëmimo ir integracijos agentūra

Numero di registrazione: 188720365

Indirizzo postale: A. Jaroševičiaus g. 10B, Vilnius

Località: Vilnius

Codice postale: 02112

Suddivisione del paese (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Paese: Lituania

E-mail: info@piia.lt

Telefono: +37060249364

Indirizzo internet: <https://piia.lt/>

Profilo del committente: <https://piia.lt/>

Ruoli di questa organizzazione:

Committente

Organizzazione alla quale rivolgersi per l'accesso offline ai documenti di gara

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

Organizzazione che tratta le offerte

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Vilniaus apygardos teismas

Numero di registrazione: 193312970

Indirizzo postale: Gedimino pr. 40

Località: Vilnius

Codice postale: 01501

Suddivisione del paese (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Paese: Lituania

E-mail: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Telefono: +370 70668369

Ruoli di questa organizzazione:

Organizzazione competente per i ricorsi

8.1. ORG-0003

Nome ufficiale: European Dynamics S.A.

Numero di registrazione: 002024901000

Servizio: European Dynamics S.A.

Località: Athens

Codice postale: 15125

Suddivisione del paese (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Paese: Grecia

E-mail: eproc-esender@eurodyn.com

Telefono: +30 2108094500

Ruoli di questa organizzazione:

TED eSender

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: b5db0deb-a86e-4849-8f96-acbe0c114826 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 24/04/2026 16:13:07 (UTC+03:00) ora legale dell'Europa orientale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: lituano

Numero di pubblicazione dell'avviso: 290512-2026

Numero dell'edizione della GU S: 82/2026

Data di pubblicazione: 28/04/2026